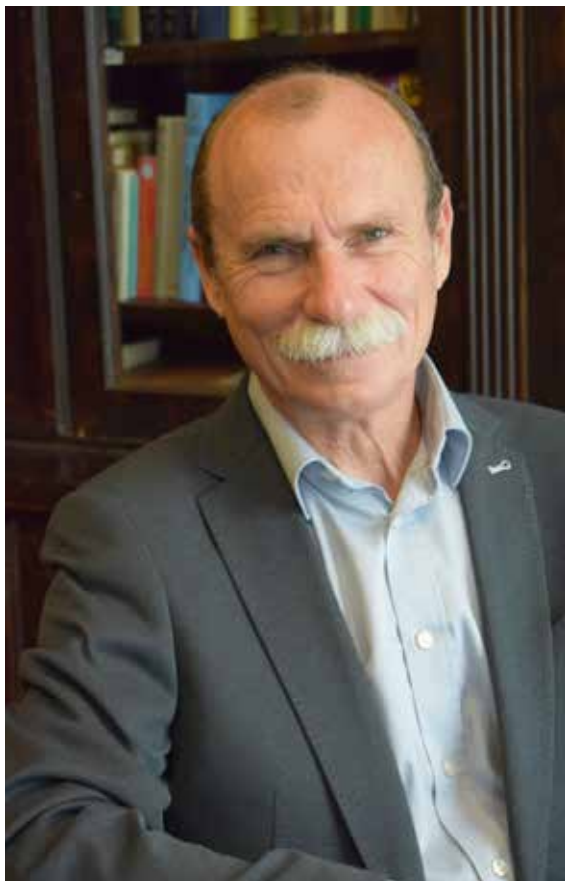


HUMOR ÉS SPORT A SZLÁV KULTÚRÁKBAN

KÖSZÖNTŐ KÖTET
A 60 ÉVES LUKÁCS ISTVÁN TISZTELETÉRE



OPERA SLAVICA BUDAPESTINENSIA
SYMPOSIA SLAVICA

HUMOR ÉS SPORT A SZLÁV KULTÚRÁKBAN

KÖSZÖNTŐ KÖTET
A 60 ÉVES LUKÁCS ISTVÁN TISZTELETÉRE

Szerkesztette
Kiss Szemán Róbert

ELTE BTK
Szláv Filológiai Tanszék
Budapest, 2019

A KIADVÁNY TÁMOGATÓI
Zuglói Szlovákok Önkormányzata, Budapest
Terézvárosi Szlovák Önkormányzat, Budapest

SZAKMAI LEKTOROK
Bajzek Mária
Berkes Tamás

MŰSZAKI SZERKESZTŐ ÉS TÖRDELŐ
Janiec-Nyitrai Agnieszka

© Szerzők
ELTE BTK Szláv Filológiai Tanszék

Kiadja az ELTE BTK Szláv Filológiai Tanszék
Felelős kiadó a Szláv Filológiai Tanszék vezetője
A borítót tervezte: Sellyei Tamás Ottó
Nyomdai kivitelezés: Robinco Kft.

ISSN 1789-3976

ISBN 978-963-489-163-5

TARTALOM

MILOSEVITS PÉTER: Foci, pingpong, irodalom7

HUMOR

BAŃCZEROWSKI JANUSZ: A pletyka mint a manipuláció eszköze ..14

CSÁSZÁRI ÉVA: A humor mint a dialektológia segédeszköze24

GYIVICSÁN ANNA: A kifigurázott kispolgár mint a szlovák irodalom egyik jellegzetes alakja (Mozaikok 1830–1930)32

GYÖNGYÖSI MÁRIA: Alekszandr Blok kései tréfás verseiről42

ISTVÁN ANNA: Jozef Ignác Bajza anekdotái56

DRAGAN JAKOVLJEVIĆ: Univerzalna dimenzija humora Branislava Nušića66

AGNIESZKA JANIEC-NYITRAI: Resna zabava. Paradoksi sodobne kulture v kolumnah Dorote Masłowske *Kako prevzeti nadzor nad svetom, ne da bi šli od doma* (2017)76

KISS SZEMÁN RÓBERT: A humor a szláv nemzeti emblematizmus eszköztárában Ján Kollár szláv paradicsomának példái alapján87

KROÓ KATALIN: A nevetés mint többszörös szignál Dosztojevszkij *A félkegyelmű* c. regényében102

MANN JOLÁN: Miroslav Krleža *Petrica Kerempuh* balladáinak „mundus inversus”-a116

NAGY ISTVÁN: Arc és álarc (Zoscenko humoráról)127

RÁGYANSZKI GYÖRGY: „Ich taufe dich des Sohnes und des heiligen Geistes.” A nyelvi kódváltás mámoros forrásai132

SZABÓ TÜNDE: Színház a regényben: A *Lear király* és *Jákob lajtorjája*127

URKOM ALEKSANDER: Mennyire humoros a humor? A pejor minősítés vizsgálata az új magyar–szerb szótárban	157
VÁRNAI DOROTA: Lengyelek „görbe tükre” a 16., 17. századi lengyel irodalomban	171
ZSILÁK MÁRIA: 19. századi katonahumor (Chovanyecz Mihály kéziratoss katonai naplójából)	178

SPORT

DUDÁS ELŐD: A horvát és magyar sportterminológia	190
DUDÁS MÁRIA: <i>Magas labda</i> és a többiek a magyar és bolgár nyelvben	199
MÁRIA IMRICHOVÁ: Mintavétel a mai szlovák fiatalok szókincséből	210
MENYHÁRT KRISZTINA: A bolgár lóversenyek szent Teodor kultuszának tükrében és magyar párhuzamaik	219
MÉSZÁROS ANDOR: „Hegyjáró bajtársak ott a magyar földön – hadd szóljak hozzátok egyszer én is...” A Júliai-Alpok magyar költőnéje, Tarczay Gizella	231
PÁTROVICS PÉTER: A lengyel kosárlabda szaknyelvének néhány kifejezéséről	242
MLADEN PAVIČIĆ: Jugoszlávia, a sport hazája (a sport megjelenítése három 21. századi szlovén regényben, délszláv bevándorló elbeszélővel)	250
Tabula gratulatoria	261

A HORVÁT ÉS MAGYAR SPORTTERMINOLÓGIA

DUDÁS ELŐD

dudas.elod@btk.elte.hu

Abstrakt: Članak se usredotočuje na predstavljanje terminologije *nogometa* u hrvatskom i mađarskom jeziku. U uvodu su kratko predstavljene počeci nogometa u Hrvata i nastanak samoga izraza *nogomet*. Termini nogometne terminologije su predstavljeni prema terminološkim skupinama, zatim slijedi leksikografska obrada tih termina. U natuknicama su dodane informacije o zastupljenosti pojedinih termina u suvremenim rječnicima hrvatskog standardnog jezika te nekolicke podataka o podrijetlu tih riječi. U posebnom poglavlju su predstavljeni neologizmi, posuđenice i prevedenice nogometne terminologije. U posljednjem poglavlju nalazimo kontrastivnu analizu mađarske i hrvatske nogometne terminologije.

Ključne riječi: nogomet, terminologija, hrvatski jezik, mađarski jezik, etimologija

A horvát labdarúgás jelene igen csillogó: 2018-ban a FIFA Labdarúgó-világbajnokságon döntőt játszó horvát nemzeti csapat oroszországi diadalújtját szinte az egész világ figyelemmel kísérte. A France Football 2018. évi Aranylabda-díjazottja a nemzeti válogatott csapatkapitánya, Luka Modrić lett. A futball, sok más sporthoz hasonlóan, angol eredetű, a britek alkották meg az első szabályrendszert, ott szervezték az első bajnokságot is (Marković 2016: 306). Természetes, hogy a sportot egész Európával ők ismertették meg, és nem volt ez másként Horvátország esetében sem. Az első labdarúgó-mérkőzést Horvátország területén, közelebbről a szlavóniai Županja településen, brit gyári vendégmunkások szervezték, ám helyi fiatalokat is bekapcsoltak a játékba (Marković 2016: 307).

Egészen kalandos az első horvát focilabda története is. Franjo Bučar (1866–1946), akit Horvátországban csak a „horvát sport atyjaként” emlegetnek, bár a filológusok számára inkább a horvát reformáció irodalmának kutatójaként lehet ismerős a neve, Stockholmból hozta Zágrábba az első futball-labdát, amelyet

aztán a zágrábi Sokol lelkes tagjai rúgtak a klubterem mögötti „platzon” (Marković 2016: 309). Ekkor az új sportot még horvátul is angol szóval mondták, de nem kellett sokat várni a megfelelő horvát kifejezés megszületésére sem. A horvát *nogomet* ’labdarúgás’ szó érdekes történetét maga Franjo Bučar mesélte el egy újságírói kérdésre, amelyet aztán Jerko Šimčić sportújságíró a zágrábi *Večernji list* 1969. február 7-i számában a *Kako je nastao izraz nogomet? (Hogyan keletkezett a labdarúgás kifejezés?)* című cikkében közölt (Marković 2016: 309). Bučar visszaemlékezései szerint tehát a *nogomet* szót egy zágrábi szlavista hallgató, az amúgy lelkes „sokolos” focista, Slavko Rutzner Radmilović alkotta meg 1893 őszén – 1894 tavaszán (Marković 2016: 309). A szó gyors elterjedésében a Bučar által szerkesztett, Zágrábban megjelenő *Šport* című lapnak is nagy szerepe volt, hiszen szinte rögtön átvette és tudatosan használta az angol *football* helyett (idézi Marković 2016: 309). Az első hivatalos horvátországi labdarúgó-mérkőzésre 1906. október 28-án került sor Zágrábban a PNIŠK¹ és a HAŠK² csapatai között, amely végül 1-1-es döntetlennel zárult (Marković 2016: 310).

A horvát labdarúgás terminológiája a játék angol eredete miatt számos angol eredetű szót, kifejezést tartalmaz, de nincsen ez másként például a magyarban sem. Az alábbiakban csoportokra osztva sorolom fel a különböző terminusokat és azok magyar megfelelőjét is megadom. A csoportok: 1. a pálya és tartozékai, 2. posztok, 3. játékszabályok, 4. játékvezetés, 5. egyebek. A csoportos felsorolás után szótárszerűen dolgozom fel az egyes kifejezéseket, amelyeknek etimológiájával kapcsolatban is teszek észrevételeket. A labdarúgó-terminológia gyűjtésében saját nyelvtudásom és a *Sportske novosti* című sportnapilap mellett nagy segítségemre volt a horvát labdarúgó lexikon (Kramer-Klemenčić 2004), amely az interneten is hozzáférhető a Miroslav Krleža Lexikográfiai Intézet honlapján.

1 PNIŠK = Prvi nogometni i športski klub ’Első Labdarúgó és Sportklub’ (vö. Marković 2016: 310)

2 HAŠK = Hrvatski akademski-šport klub ’Horvát Akadémiai-Sport Klub’ (vö. Marković 2016: 310)

1. A pálya és tartozékai

Az ebbe a csoportba tartozó horvát kifejezések és magyar megfelelői: *igralište/teren* 'pálya', *vrata/gol* 'kapu', *aut-linija* 'oldalvonal', *gol-linija* 'alpvonal', *središnja-linija* 'felezővonal', *središnji krug* 'kezdőkör', *kazneni prostor/šesnaesterac* 'büntetőterület/tizenhatos', *kaznena oznaka/bijela točka* 'büntetőpont/tizenegyespont', *korner-luk* 'szöglet negyedkör', *vratarov prostor/peterac* 'kapu előtere/ötös'.

2. Posztok

A horvát kifejezések és magyar megfelelői: *vratar/golman* 'kapus', *branič/bek* 'háttvéd/bekk', *čistač* 'söprőgető', *vezni igrač (pomačač - half, spojka)* 'középpályás (half, összekötő)', *napadač (centar/centarfor)* 'támadó/csatár (center, középcsatár)'.

3. Játékszabályok

A horvát kifejezések és magyar megfelelői: *aut* 'kint', *ubacivanje* 'bedobás', *korner/udarac iz kuta* 'szöglet/sarokrúgás', *udarac s vrata* 'kirúgás', *slobodni udarac* 'szabadrúgás', *kazneni udarac/penal/jedanaesterac* 'büntetőrúgás/büntető/tizenegyes', *zaleđe/ofsajd/zastrana* 'les', *prekršaj/faul* 'szabálytalanság', *gol/pogodak/zgoditak* 'gól/találat'.

4. Játékvezetés

A horvát kifejezések és magyar megfelelőik: *sudac* 'bíró, játékvezető', *pomoćni sudac* 'asszisztens, partjelző', *četvrti sudac* 'negyedik játékvezető', *žuti karton* 'sárga lap', *crveni karton* 'piros lap', *isključenje* 'kiállítás', *prednost* 'előny szabály'.

5. Egyebek

Ebbe a csoportba került minden olyan kifejezés, amelyet egyik másikba sem tudtam besorolni, viszont a labdarúgó-terminológia szerves részét képezi. Az alábbi horvát szavakról és magyar megfelelőikről van szó: *utakmica* 'mérkőzés', *lopta* 'labda', *momčad/ekipa* 'csapat', *reprezentacija* 'válogatott', *stadion* 'stadion', *gledalište* 'nézőtér'.

6. Horvát labdarúgó-terminológiai kisszótár

aut -a *fn* 'kint' (Anić 1998: 34; RHJ: 43). Az ang. *out* 'kint' főnév átvétele.

aut-linija -e *fn* 'oldalvonal'. Az ang. *out-line* mintájára alkotott tükörszó.

autogol -a *fn* 'öngól' (Anić 1998: 40; RHJ: 44). Összetett szó. Első tagja a görög eredetű *auto-* kötött morféma, második tagja pedig az ang. *goal* horvát megfelelője.

bek -a *fn* 'háttvéd' (Anić 1998: 50; RHJ: 62). A horvát szótárakban köznyelvi minősítéssel közlik. Az ang. *back* 'háttvéd' átvétele. Az angol /æ/ fonémát a horvát /e/ fonémával helyettesíti.

branič -a *fn* 'háttvéd' (Anić 1998: 81; RHJ: 96). Az angol *defender* 'háttvéd' mintájára alkotott tükörszó.

centar -a *fn* 'center' (RHJ: 117). Az angol *centre* átvétele.

centarfor -a *fn* 'középcsatár' (Anić 1998: 99; RHJ: 117). Az angol *centre-forward* 'középcsatár' mintájára speciálisan képzett szó.

centarhalf -a *fn* 'középháttvéd' (Anić 1998: 99; RHJ: 117). Összetett szó, mintája az angol *centre* 'center, középső' és a szintén angol *half* 'half'.

crveni karton -oga -a 'piros lap'. Az angol *red card* 'piros lap' mintájára alkotott tükörszó.

čistač -a *fn* 'söprögető'. Az angol *sweeper* 'söprögető' mintájára alkotott tükörszó.

gol -a *fn* 'gól' (Anić 1998: 260). Az angol *goal* 'gól' átvétele.

gol-linija -e *fn* 'alpvonal'. Az angol *goal-line* 'alpvonal' mintájára alkotott tükörszó.

golman -a *fn* 'kapus' (Anić 1998: 261; RHJ: 295). Vladimir Anić (1998: 261) köznyelvi szó, amely angol eredetű, míg az RHJ (295) szerint német eredetű és neutrális. Mintája a német *Tormann* 'kapus' lehetett. Az angolban a kapus *goalkeeper*, az amerikai angolban *goalie* is lehet, *golman* szónak nyoma sincs.

half -a *fn* 'half'. Az angol *half* 'half' átvétele.

isključenje -a *fn* 'kiállítás'. Az angol *sending-off* 'kiállítás' mintájára alkotott tükörszó.

kazneni prostor -og -a *fn* 'büntetőterület'. Az angol *penalty area* mintájára alkotott tükörszó.

korner -a *fn* 'szöglet' (Anić 1998: 438; RHJ: 490). Az angol *corner* 'szöglet' átvétele.

napad -a *fn* 'támadás' (Anić 1998: 585; RHJ: 646). Az angol *attack* 'támadás' mintájára alkotott tükörszó.

napadač -a *fn* 'támadó, csatár' (Anić 1998: 585; RHJ: 646). Az angol *attacker* 'támadó' mintájára alkotott tükörszó.

navala -e *fn* 'támadás' (Anić 1998: 599; RHJ: 662). A szó etimológiája megegyezik a *napad* főnévével.

nogomet -a *fn* 'labdarúgás' (Anić 1998: 635; RHJ: 703). Neologizmus, 1893-1894 óta adathozható. Keletkezésével kapcsolatban részletesen a 2. fejezetben szövegtünk.

ofsajd -a *fn* 'les' (Anić 1998: 671; RHJ: 741). Az RHJ (741) szerint köznyelvi szó. Az angol *off-side* 'les' átvétele.

prednost -i *fn* 'előny szabály'. Az angol *advantage rule* 'előny szabály' összetett szó első tagjának mintájára alkotott tükörszó.

središnji krug -oga -a *fn* 'kezdőkör'. Az angol *centre circle* 'kezdőkör' mintájára alkotott tükörszó.

središnja-linija -e *fn* 'felezővonal'. Az angol *centre-line* 'felezővonal' mintájára alkotott tükörszó.

ubacivanje/ubačaj -a *fn* 'bedobás'. Az angol *throw-in* 'bedobás' mintájára alkotott tükörszó.

udarac -ca *fn* 'rúgás' ~ **iz kuta** 'szögletűrúgás'. Az angol *corner kick* 'szögletűrúgás' mintájára alkotott tükörszó. ~ **s vrata** 'kirúgás'. Az angol *goal kick* 'kirúgás' mintájára alkotott tükörszó. **slobodni** ~ 'szabadrúgás'. Az angol *free kick* 'szabadrúgás' mintájára alkotott tükörszó. **kazneni** ~ 'büntetőrúgás'. Az angol *penalty (kick)* 'büntetőrúgás' mintájára alkotott tükörszó.

vratar -a *fn* 'kapus' (Anić 1998: 1316; RHJ: 1368). A német *Tor-mann* 'kapus' mintájára alkotott tükörszó.

zaleđe -a *fn* 'les' (Anić 1998: 1342; RHJ: 1393). Neologizmus.

zastrana -e *fn* 'les' (Anić 1998: 1358). Köznyelvi szó, neologizmus.

zgoditak -tka *fn* 'találat' (Anić 1998: 1374; RHJ: 1426). Neologizmus.

žuti karton -oga -a *fn* 'sárga lap'. Az angol *yellow card* mintájára alkotott tükörszó.

7. A horvát labdarúgó-terminológia eredete

A horvát labdarúgó-terminológia kifejezéseit több réteg alkotja. Megtalálhatók benne a jövevényszavak, amelyek angol illetve

francia eredetűek, a tükörszavak, amelyek angol vagy német eredetűek, illetve a neologizmusok is. A labdarúgás mint játék angol eredete miatt magas az angol eredetű vagy angol mintára képzett tükörszavak száma. Ezzel szemben szinte elenyésző a német vagy francia eredetű kifejezések és tükörszavak száma. Számszerűleg egy kicsit magasabb a neologizmusok aránya, ám összességében elmondható, hogy az angol nyelv volt a legnagyobb hatással a terminológia fejlődésére.

Neologizmusok

A horvát labdarúgás terminológiájában néhány neologizmus is megtalálható, pl. *gledalište* 'nézőtér', *nogomet* 'labdarúgás', *prekršaj* 'szabálytalanság', *utakmica* 'mérkőzés', *zaleđe* 'les', *zastrana* 'les', *zgoditak* 'találat'.

Jövevényszavak

A horvát labdarúgó-terminológia angol jövevényszavai: *aut*, *bek*, *centar*, *gol*, *half*, *korner*, *ofsajd*. Ezek a jövevényszavak teljes mértékben beilleszkedtek a horvát nyelv fonomorfológiai és szintaktikai rendszerébe, így teljesen úgy viselkednek, mint a szláv eredetű szavak.

Francia eredetű szavak: *ekipa* 'csapat' > fr. *équipe* 'csapat' (Anić-Klaić-Domović 2002: 349), *teren* 'pálya' > fr. *terrain* (Anić-Klaić-Domović 2002: 1397).

Tükörszavak

A horvát futball-terminológiában angol illetve német eredetű tükörszavakat találunk. Természetesen többségben vannak az angol eredetű tükörszavak, míg német tükörszó csupán három fordul elő.

Angol mintára képzett tükörszavak: *aut-linija*, *branič*, *crveni karton*, *čistač*, *gol-linija*, *kazneni prostor*, *kazneni udarac*, *napad*, *napadač*, *navala*, *prednost*, *slobodni udarac*, *središnji krug*, *središnja-linija*, *ubacivanje/ubačaj*, *udarac iz kuta*, *udarac s vrata*, *žuti karton*.

Német mintára képzett tükörszavak: *momčad* – ném. *Mannschaft*, *vrata* – ném. *Tor*, *vratar* – ném. *Tormann*.

8. A horvát és a magyar labdarúgó-terminológia kontrasztív vizsgálata

A labdarúgás magyar nyelvű terminológiájával kapcsolatban is meg kell jegyeznünk, amit a horvát esetében megtettünk: itt is megtalálhatók a jövevényszavak, a tükörfordítással keletkezett kifejezések és a neologizmusok is. A magyar terminológia eredetével kapcsolatban érdemes Bárczi Géza szavait idézni: „A testedzés különféle ágazatai nemzetköziek, túlnyomóan angol eredetűek, s hozzánk igen gyakran német közvetítéssel jutottak el, mi pedig szokásos nemtörődömségünkkel többnyire szőröstül-bőröstül átvettük az angol vagy német-angol műkifejezőkészséget is.” (Bárczi 1980: 439). Ugyanakkor nem hallgatható el az sem, hogy a magyar sportterminológiának a megteremtésében elévülhetetlen érdemeket szerzett a *Nemzeti Sport* című sportnapilap, amely nemcsak felhívásokat tett közzé a terminológia magyarosításának céljából, hanem tudatosan is kezdte használni az olvasók által javasolt szavakat (vö. Bárczi 1980: 440–441). Tudomásunk szerint a horvát sportterminológiának ilyen szinten szervezett „megújítására” nem került sor, bár természetesen a sajtónak ott is nagy szerepe volt abban, hogy pl. a *nogomet* ’labdarúgás’ szó meghonosodjon és általánosan használttá váljon a *football* helyett. Érdekes, hogy a sportág megnevezésére mindkét nyelvben egyaránt neologizmus használatos: *labdarúgás-nogomet*. A magyar *labdarúgás* szó megalkotásában feltételezhetően olasz minta jelenik meg, lévén az olasz *calcio* ’labdarúgás’ szó a *calciare* ’rúg’ igéből képzett főnév. A továbbiakban a horvát terminológiával kapcsolatban használt ismeretelési módot követem, azaz sorra veszem a neologizmusokat, jövevény- és tükörszókat.

Neologizmusok

A labdarúgás terminológiájában az alábbi neologizmusok egyeznek meg magyar-horvát viszonylatban: *nézőtér/lelátó-gledalište*, *labdarúgás-nogomet*, *szabálytalanság-prekršaj*, *mérkőzés-utakmica*, *les-zaleđe/zastrana*, *találat-zgoditak*. Különbség a két nyelv között, hogy a magyar *csapat* szó a *csap* származékszavaként (TESz 1: 479) jelentésbővülésen ment át, így alakult ki a ’sportcsapat’ jelentés, míg a horvátban ez esetben vagy a francia eredetű *ekipa* vagy pedig a német mintára alkotott *momčad* szó használatos.

Jövevényszavak

Mindkét nyelvben az angol jövevényszavak dominálnak, így pl. *bekk-bek*, *center-centar*, *gól-gol*. A horvátban angol jövevényszó még az *aut*, amely helyett a magyar tükörszót, a *kint*-et használja. Szintén angol jövevényszó a *half*, amely a régi magyar futball-nyelvben megvolt, de később a *fedezet* szó teljesen kiszorította, mára pedig a sportág fejlődésével már megszűnt ez a poszt, így a *fedezet* is elavulttá vált. A horvátban a *korner* teljesen hétköznapi szó, a magyarban viszont helyette a *szöglet* szót használjuk, bár például a gyeplabda terminológiájában a mai napig a *korner* szó használatos. A horvátban megtalálható két francia eredetű szó is: *ekipa* 'csapat', *teren* 'pálya'. Előbbiről a neologizmusok kapcsán már szót ejtettünk, a *pálya* szó pedig a magyarban olasz eredetű (TESz 3: 76).

Tükörszavak

A magyarban és a horvátban is az angol tükörszavak dominálnak. Az azonos angol mintára alkotott tükörszavak a következők: *hátvéd-branič*, *söpörgető-čistač*, *piros lap-crveni karton*, *sárga lap-žuti karton*, *gólvonal-gol-linija*, *büntetőterület-kazneni prostor*, *büntető-rúgás-kazneni udarac*, *támadás-napad/navala*, *támadó-napadač*, *előny szabály-prednost*, *szabadrúgás-slobodni udarac*, *középvonal-središnja-linija*, *bedobás-ubacivanje/ubačaj*, *sarokrúgás-udarac iz kuta*, *(kapu)kirúgás-udarac s vrata*. A horvátban angol tükörszó még az *aut-linija-oldalvonal* és a *središnji krug-kezdőkör*, amelyek a magyarban nem számítanak angol tükörszónak. A magyarban és a horvátban is német tükörszó a *kapu-vrata* és a *kapu(védő)-vratar*.

A fentiekben röviden a labdarúgás horvátországi kezdeteivel foglalkoztam, majd a labdarúgó-terminológia bemutatására helyeztem a hangsúlyt. A terminológia ismertetésekor leginkább annak eredetére vonatkozóan tettem megállapításokat. A sport angol eredete miatt magas az angol jövevény- és tükörszavak száma, de a purista, nyelvújító kísérletek következtében számos neologizmus is gazdagítja a labdarúgás horvát nyelvű terminológiáját. A magyar terminológiával kapcsolatban megállapítható, hogy valamivel magasabb a neologizmusok száma, mint a horvátban, ugyanakkor számos egyező angol jövevény- és tü-

körszó van a két terminológiában. A német hatás nem volt erős a szakszókincs kialakulásában, azonban érdekes, hogy éppen ugyanazokra a fogalmakra használ a horvát és a magyar is német mintára alkotott tükörszót. A téma további kutatását a labdarúgó-szlang irányába lehetne kiterjeszteni, amely mindkét nyelvben gazdag és részben folyamatosan változik a különféle új posztok megnevezése következtében. Csupán ezen adatok birtokában tudnánk átfogó képet adni a horvát és magyar labdarúgó-terminológiáról.

BIBLIOGRÁFIA

- ANIĆ Vladimir, 1998: *Rječnik hrvatskoga jezika. Treće, prošireno izdanje*. Zagreb, Novi Liber.
- ANIĆ Šime – KLAJČIĆ Nikola – DOMOVIĆ Želimir, 2002: *Rječnik stranih riječi*. Zagreb, SANI-PLUS.
- BÁRCZI Géza, 1980: *A magyar nyelv múltja és jelene*. Budapest, Gondolat.
- KRAMER Fredi – KLEMENČIĆ Mladen, 2004: *Nogometni leksikon*. Zagreb, Leksikografski zavod Miroslav Krleža.
- MARKOVIĆ Ivan, 2016: O počecima hrvatskoga nogometa, *Nova Croatica*, VI/6, 305–328.
- RHJ: *Rječnik hrvatskoga jezika*. Gl. red. Dalibor Brozović. Zagreb, Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Školska knjiga, 2000.
- TESz: *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára 1–4*. Főszerk. Benkő Loránd. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1967–1980.